



Department of Health
Government of Western Australia



THE EDINBURGH POSTNATAL DEPRESSION SCALE (TRANSLATION – IGBO)

Full name: _____ Date : _____

Anyi mara na imuru nwa n'isi nso a, o ga – amasi anyi imara otu onodu gi si di. Aziza gig a egosi, obughi nani otu I di taa, ka ma otu onodu si wee diri gi ka mgbe abali asaa gara aga.

Dika ihe atu: Enwere m obi anuri:

- (a) Oge nile.
- (b) Ee, ihe di ka otutu oge
- (c) Ee e obughi oge nile
- (d) Ee e enweghi m ma - oli

Nke a putara: N'ime abali asaa gara aga, enwere m obi anuri ihe dika otutu oge.

UGBUA, ZAA AJUJU NDIA

1. Enwere m ike ichi ochi, na kwa ihu ihe uto nke ihe:

- (a) Dika m n'emeburi
- (b) Obughi n'uzo di ukuu ugbua
- (c) Odoro anya n'odighi ukuu ugbua
- (d) Odighi ma – oli

2. Ana m ene anya n'ihu inweta ihe uto na - ndu:

- (a) Dika m si enwebu ri
- (b) Opekariri out m si enwebu
- (c) Odoro anya na opekariri nnoo out o na - adiburi
- (d) O n'esi nnoo ike inwe

3. Ana m ata onwe m uta n'uzo n'enweghi isi mgbe ihe anaghi agazi ofuma:

- (a) Ee ihe dika oge nile
- (b) Ee, mgbe ufodu
- (c) Obughi oge nile
- (d) Ee e, odighi mgbe obula nke a n'eme

4. Ana m enwe mgbakasi ah una nchekasi n'uzo n'enweghi isi; (n'enweghi ezi ihe mere ka o di out ahu):

- (a) E e odighi ma - oli
- (b) Nke a n'esi ike ime
- (c) Ee, mgbe ufodu
- (d) Ee, ihe dika oge nile

5. Ujo na mmawapu obi n'enweghi isi turu m mgbe o n'enweghi ezi ihe kpatara ya:

- (a) Ee, o n'eme otutu
- (b) Ee, mgbe ufodu
- (c) Ee e onaghi emesi ike otu ahu
- (d) Ee e onaghi eme ma - oli

6. O di ka-agasi n'ihe nile na-adakwasi m nnoo:

- (a) Ee, ihe kariri otutu ugbo anaghi m enwe ike ma oli inagide ihe omume
- (b) Ee, mgbe ufodu enweghi m ike inagide ihe omume otu m si emebu
- (c) Ee e, otutu mgbe ana m enwe ike inagide ihe omume nke - oma
- (d) Ee e, ana m anagide nnoo ihe omume dika m si eme buri

7. Obi adighi m uto, nke mere n'irahu ura n'esiri m ike:

- (a) Ee ihe dika oge nile
- (b) Ee, mgbe ufodu
- (c) Obughi oge nile
- (d) Ee, e odighi ma - oli

8. Enwere m iwe, obi adighikwa, m uto:

- (a) Ee ihe dika oge nile
- (b) Ee, otutu oge
- (c) Obughi oge nile
- (d) Ee e, odighi ma - oli

9. Ana m ebe nnoo akwa n'ihia na obi adighi m mma:

- (a) Ee ihe dika oge nile
- (b) Ee, otutu oge
- (c) O bun ani odikata
- (d) Ee e, odighi ma - oli

10. O n'abia m n'obi ka mmeru o onwe m ahu:

- (a) Ee, ihe dika oge nile
- (b) Mgbe ufodu
- (c) O n'esi ike
- (d) O dighi ma – oli

NDEWO

© Uwakwe, R. (2003). Affective (depressive) morbidity in puerperal Nigerian women: validation of the Edinburgh postnatal depression scale. *Acta Psychiatrica Scandinavica*, 107, 251-259.

© The Royal College of Psychiatrists 1987. Cox, J.L., Holden, J.M. & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786.